IV

(Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un Euratom *līgumu)*

KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 10. marts)

par valsts atbalstu C 43/07 (*ex* N 64/07) un C 44/05 (*ex* NN 79/05, *ex* N 439/04), ko Polija sniegusi uzņēmumam *Huta Stalowa Wola S.A.*

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 1480)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/174/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas zona līgumu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc tam, kad ieinteresētās personas tika aicinātas iesniegt savus apsvērumus saskaņā ar šo pantu, un ņemot vērā saņemtās atbildes,

tā kā:

1. PROCEDŪRA

(1) Juridiskās skaidrības labad, ka atbalsts piešķirts pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai un ka tas netika izmantots pēc pievienošanās un tādēļ tas nav jauns atbalsts, ko Komisija varētu pārbaudīt saskaņā ar EK līguma 88. pantu, Polija ar 2004. gada 8. oktobra vēstuli informēja Komisiju par piešķirto pārstrukturēšanas atbalstu uzņēmumam *Huta Stalowa Wola S.A.* (turpmāk tekstā *HSW* vai "atbalsta saņēmējs", vai "uzņēmums"). Polija lūdza gadījumā, ja Komisija konstatē, ka šis atbalsts ir jauns atbalsts, atbalstu apstiprināt kā pārstrukturēšanas atbalstu.

(2) Komisija vēstulēs 2004. gada 11. novembrī, 2005. gada 1. martā, 2005. gada 27. aprīlī un 2005. gada 26. jūlijā aicināja Poliju iesniegt papildu informāciju, un Polija atbildēja vēstulēs 2005. gada 31. janvārī, kas saņemta un reģistrēta 2005. gada 2. februārī, 2005. gada 4. aprīlī, kas saņemta un reģistrēta 2005. gada 8. aprīlī, 2005. gada 7. jūnijā, kas saņemta un reģistrēta 2005. gada 9. jūnijā, un 2005. gada 2. septembrī, kas saņemta un reģistrēta 2005. gada 6. septembrī.

(3) Vēstuļu apmaiņas rezultātā tika konstatēts, ka daļa no paziņotā atbalsta ir īstenota pretrunā ar EK Līguma 88. panta 3. punktu.

(4) Komisija vēstulē 2005. gada 23. novembrī informēja Poliju par lēmuma pieņemšanu jautājumā par EK līguma 88. panta 2. punktā noteiktās procedūras ierosināšanu attiecībā uz šo atbalstu.

(5) Komisijas lēmums par 88. panta 2. punktā noteiktās procedūras ierosināšanu tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* [1]. Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt apsvērumus par šo atbalstu.

(6) Polijas iestādes iesniedza savus apsvērumus vēstulē 2006. gada 7. martā, kas saņemta un reģistrēta 2006. gada 9. martā. No citām ieinteresētām personām apsvērumi netika saņemti.

(7) Komisija ar 2006. gada 20. decembra lēmumu pabeidza oficiālo izmeklēšanas procedūru, atzīstot palīdzību *HSW* pārstrukturēšanai par atbilstošu kopējam tirgum ("2006. gada 20. decembra lēmums") [2]. Komisijas pārbaude atklāja, ka daļa atbalsta piešķirta pirms Polijas pievienošanās ES (PLN 157 miljoni jeb EUR 37,2 miljoni [3], bet daļa pēc pievienošanās (PLN 66 miljoni jeb EUR 15,6 miljoni).

[1] OV C 34, 10.2.2006., 5. lpp.
[2] OV L 112, 30.4.2007., 67. lpp.
[3] Visas Polijas iestāžu norādītās summas konvertētas EUR pēc 2008. gada 15. janvāra valūtas maiņas kursa EUR 1 = PLN 4,22.

(8) Komisija 2006. gada 20. decembrī pieņēma lēmumu saskaņā ar 2006. gada februāra *HSW* pārstrukturēšanas plānu ("februāra plānu"), ko Polija iesniedza 2006. gada 9. martā. Pēc 2006. gada 20. decembra lēmuma saņemšanas Polijas iestādes vēstulē 2007. gada 2. februārī (saņemta un reģistrēta 2007. gada 4. februārī) pieteica aktualizētu plāna 2006. gada novembra variantu ("novembra plānu"). Polijas iestādes apgalvo, ka administratīvu iemeslu dēļ nevarēja ātrāk paziņot Komisijai par plāna grozījumiem ([4]).

(9) Komisija vēstulēs 2007. gada 29. martā un 2007. gada 21. maijā prasīja sniegt papildus informāciju par grozījumiem februāra plānā. Polijas iestādes attiecīgi nosūtīja atbildes vēstulēs 2007. gada 30. aprīlī, kas saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā, un 2007. gada 5. jūnijā, kas saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā. 2007. gada 7. jūnijā Briselē notika Komisijas dienestu, Polijas iestāžu un *HSW* valdes sanāksme. Pēc sanāksmes 2007. gada 22. jūnijā Komisija nosūtīja Polijas iestādēm vēstuli ar ierosinājumu sniegt papildus informāciju. Polijas iestādes 2007. gada 13. jūlijā nosūtīja atbildes vēstuli, kas saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā.

(10) 2007. gada 10. oktobrī Komisija pieņēma lēmumu par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu, pamatojoties uz EK līguma 88. panta 2. punktu, sakarā ar šaubām par to, vai aktualizētais pārstrukturēšanas plāns atbildīs visām Kopienas pamatnostādnēm attiecībā uz valsts palīdzību grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanā un pārstrukturēšanā ([5]) ("2004. gada pamatnostādnes"). Komisija savā lēmumā pieminēja arī iespēju atsaukt 2006. gada 20. decembra lēmumu saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 659/1999 9. pantu ([6]).

(11) Komisijas lēmums par izmeklēšanas procedūras uzsākšanu saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ([7]). Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt apsvērumus attiecībā uz atbalsta līdzekli.

(12) Pēc apsvērumu iesniegšanas termiņa pagarināšanas (2007. gada 30. oktobra un 2007. gada 6. decembra iesniegumi, uz kuriem Komisija attiecīgi atbildēja ar 2007. gada 20. novembra un 2007. gada 19. decembra vēstulēm) Polija iesniedza savus apsvērumus vēstulē 2008. gada 15. janvārī, kura saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā. Komisija tāpat saņēma piezīmes no 13 trešajām personām, ieskaitot atbalsta saņēmēju. Apsvērumus iesniedza vietējās iestādes: pilsētas Stalova Vola *(Stalowa Wola)* mērs – vēstulē 2008. gada 11. novembrī, Stalova Volas apriņķa *(powiat Stalowa Wola)* vecākais – vēstulē 2008. gada 14. janvārī un Piekarpatu vojevoda *(wojewoda podkarpacki)* vēstulē 2008. gada 15. janvārī– Piezīmes iesniedza šādi *HSW* piegādātāji: *Clak Hurtownia Artykułów Przemysłowych H. Adamski, J. Lach T. Knie s.j.* – vēstulē 2008. gada 10. janvārī, *Kwadrat Sp. z o.o.* – vēstulē 2008. gada 10. janvārī, *Odlewnia Staliwa "Łabędy" Sp. z o.o.* – vēstulē 2008. gada 10. janvārī, *Fabryka Maszyn Lubaczów Sp. z o.o.* – vēstulē 2008. gada 11. janvārī un *SigmaKalon Cieszyn S.A.* – vēstulē 2008. gada 11. janvārī. Apsvērumus iesniedza šādas bankas, kas sadarbojas ar *HSW*: *Bank Pekao S.A.* – vēstulē 2008. gada 11. janvārī un *BRE Bank S.A* – vēstulē 2008. gada 14. janvārī. Apsvērumus iesniedza arī uzņēmums *ENESTA Sp. z o.o.* (enerģijas piegādātājs) – vēstulē 2008. gada 11. janvārī un *Zakład Ubezpieczeń Społecznych* (Sociālās apdrošināšanas iestāde) – vēstulē 2008. gada 21. janvārī. Atbalsta saņēmējs iesniedza apsvērumus 2008. gada 14. janvārī.

(13) Komisija vēstulē 2008. gada 28. janvārī nosūtīja Polijas iestādēm no trešajām personām saņemtās piezīmes.

(14) Polijas iestādes 2008. gada 9. un 14. aprīlī sūtīja vēstules komisārei *Neelie Kroes*. Komisāre 2008. gada 28. aprīlī atbildēja, lūdzot sniegt papildu informāciju. Polijas iestādes uz šīm vēstulēm atbildēja vēstulēs 2008. gada 4. jūlijā, kuras saņemtas un reģistrētas 2008. gada 9. jūlijā.

(15) Polijas iestādes vēstulē 2008. gada 7. novembrī, kas saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā, sniedza papildu informāciju. Komisija 2008. gada 1. decembrī lūdza sniegt informāciju, un Polijas iestādes atbildēja vēstulē 2008. gada 22. decembrī, kas saņemta un reģistrēta tajā pašā dienā.

2. **APRAKSTS**

2.1. **Uzņēmums**

(16) Uzņēmums *HSW*, kas ir atbalsta saņēmējs un pārvaldītājsabiedrības *HSW* mātes uzņēmums, atrodas Piekarpatu vojevodistes Stalova Volas pilsētā. Šis reģions var saņemt atbalstu saskaņā ar EK Līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunktu. Pārvaldītājsabiedrību 2006. gada februārī veidoja 8 uzņēmumi, kuros *HSW* piederēja vismaz 51 % akciju (kas tai ļāva kontrolēt šos uzņēmumus), un 10 uzņēmumi, kuros *HSW* piederēja mazāk par 51 % akciju. Uzņēmumi, kas kopā veido *HSW* pārvaldītājsabiedrību, darbojas kā savstarpēji materiālu piegādātāji un pakalpojumu sniedzēji. Neskaitot pašu mātes uzņēmumu, vislielākās kapitāla daļas pārvaldītājsabiedrībā ir uzņēmumiem *HSW-Zakład Zespołów Napędowych Sp. z o.o.* un *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych Sp. z o.o.* Pārdošanas apjoma daļa uzņēmumiem, kas ir daļa no pārvaldītājsabiedrības, veido 20-30 % no kopējā *HSW* pārdošanas apjoma.

([4]) *HSW* valde 2006. gada 7. novembrī pieņēma jaunu pārstrukturēšnas plānu. 2006. gada 8. decembrī *HSW* uzraudzības padome apstiprināja plānu – kas, pēc Polijas iestāžu domām, nozīmēja, ka plānu varētu uzskatīt par galīgo. Plāns 2006. gada 13. decembrī tika nosūtīts Polijas Konkurences aizsardzības iestādei (*UOKiK*).
([5]) OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.
([6]) OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp.
([7]) OV C 298, 11.12.2007., 10. lpp.

(17) Uzņēmums *HSW* dibināts 1937. gadā un sākotnēji ražoja lielgabalus un nerūsējošo tēraudu. Atšķirībā no meitas uzņēmuma *HSW-Zakład Metalurgiczny* uzņēmums *HSW* neražo tēraudu. Uzņēmums 1991. gadā pārveidots par akciju sabiedrību. Valstij joprojām pieder 76 % akciju, bet darbiniekiem – 9 %; atlikušās akcijas pieder privātiem un valsts sektora kapitāla daļu turētājiem, no kuriem nevienam nepieder vairāk par 5 % akciju. Uzņēmums ražo celtniecības mehānismus, kā arī militāro aprīkojumu (lielgabalus, haubices u. c.).

(18) Uzņēmumā *HSW* 2005. gadā strādāja ap 2 400 darbinieku – mazāk nekā 2002. gadā, kad uzņēmums nodarbināja 3 173 cilvēkus.

(19) Viens no uzņēmuma *HSW* meitas uzņēmumiem ir izplatīšanas uzņēmums *Dressta Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā – *Dressta*). Uzņēmumu *Dressta* no 2006. gada septembra pilnībā kontrolē *HSW S.A.* Iepriekš 51 % *Dressta* akciju piederēja *HSW* konkurentam *Komatsu American International Company USA* (turpmāk tekstā – *KAIC*). 1995. gadā *HSW* uz 12 gadiem nodeva uzņēmumam *Dressta* licenci un aktīvus, kas saistīti ar ražojumu pārdošanu ārvalstu tirgos.

2.2. **Grūtības, ar ko saskārās uzņēmums**

(20) Atbalsta saņēmējs saskārās ar grūtībām 2002. gadā pēc apgrozījuma samazinājuma no 494,9 miljoniem PLN (EUR 117,3 miljoni) 2000. gadā līdz 352,6 miljoniem PLN (EUR 83,5 miljoni), t. i., par 29 %. Uzņēmuma eksports samazinājās no 505 miljoniem PLN (EUR 119,7 miljoni) līdz 279 miljoniem PLN (EUR 66,1 miljoni). Apgrozījuma samazināšanos ārvalstu tirgos galvenokārt izraisīja uzņēmējdarbības sašaurināšanās un tas, ka *Dressta* sava galvenā akcionāra (un nopietna *HSW* konkurenta) ietekmē ievērojami samazināja *HSW* ražojumu pārdošanu Ziemeļamerikas tirgū.

(21) Atbalsta saņēmējs 2002. gadā cieta zaudējumus no pamatdarbības PLN 33,9 miljonu apmērā (EUR 8,03 miljoni) – galvenokārt ražošanas jaudu izmantošanas zemā līmeņa dēļ. Tā kā vairums pārdošanas gadījumu ārvalstu tirgos veikti ASV dolāros un vairums uzņēmuma izdevumu norādīti PLN, zlota vērtības pieaugums negatīvi ietekmēja pārdošanas apjomus un atbalsta saņēmēja dzīvotspēju.

(22) *HSW* iekļuva lielos parādos. Vidējais parāda apjoms periodā no 2000. līdz 2002. gadam bija PLN 169,1 miljons (EUR 40,1 miljons).

(23) Zaudējumus nesa arī uzņēmuma pamatdarbība. Zaudējumi no pārdošanas pieauga no PLN 6,4 miljoniem (EUR 1,52 miljoni) 2000. gadā līdz PLN 33,9 miljoniem (EUR 8,03 miljoni) 2002. gadā.

(24) *HSW Capital Group* neto zaudējumi 2002. gadā bija PLN 137,7 miljoni (EUR 32,6 miljoni), bet 2003. gadā – PLN 123,9 miljoni (EUR 29,4 miljoni).

2.3. **Darbības pārstrukturēšana**

(25) Lai novērstu šīs grūtības, atbalsta saņēmējs 2002. gadā izstrādāja pārstrukturēšanas plānu 2003.–2007. gadam. Šajā plānā 2006. gada februārī izdarīja grozījumus ("februāra plāns"). Komisija, pamatojoties uz šo plānu, 2006. gada 20. decembrī pieņēma lēmumu. 2007. gada novembrī pārstrukturēšanas plāns tika aktualizēts ("novembra plāns"), un saistībā ar to Komisija pieņēma lēmumu par jaunu izmeklēšanas procedūras uzsākšanu.

2.3.1. *Februāra plāns*

(26) Viens no februāra plāna galvenajiem atbalsta pasākumiem bija izmaiņu ieviešana atbalsta saņēmēja organizatoriskajā struktūrā. Galvenā *HSW* pārstrukturēšanas procesa ideja bija tās firmas daļas, kas ir tieši saistīta ar ražošanu, atdalīšana no aktīviem, uz kuriem attiecas pārstrukturēšana. Attiecīgi Valsts kase, kas ir lielākā *HSW* akciju turētāja, izveidoja neatkarīgu uzņēmumu *HSW-Trading Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā – *HSW-Trading*). *HSW-Trading* saņēma no Valsts kases kapitāla ieguldījumu PLN 40 miljonu (EUR 9,48 miljoni) apmērā, ko Polijas iestādes paziņoja, minot to kā vienu no atbalsta pasākumiem uzņēmumam *HSW* (skatīt 2. tabulas 16. rindu).

(27) Tā kā uzņēmums *HSW-Trading* bija atbildīgs par rūpniecisko iekārtu ražošanu un pārdošanu, loģistikas vadību, kvalitātes vadību un materiālu piegādi rūpniecisko iekārtu ražošanai, *HSW* joprojām bija atbildīgs par pētniecības un attīstības pasākumiem, ražošanas līdzekļu finansēšanu, stratēģisko tirgvedību, rezerves daļu pārdošanu, remontu un militārā aprīkojuma ražošanu un pārdošanu. Uzņēmums *HSW* tāpat bija atbildīgs par organizatorisko pārstrukturēšanos. Savu darbību veikšanai uzņēmums *HSW-Trading* iznomāja no *HSW* aktīvus, kas bija tiešā veidā saistīti ar ražošanu. Arī vajadzīgo darbaspēku uz laiku nodeva *HSW-Trading* rīcībā.

(28) Šādam dalījumam vajadzēja būt spēkā no 2004. līdz 2006. gadam, t. i., visu *HSW* pārstrukturēšanas laiku. 2006. gada beigās *HSW-Trading* bija no jauna jāapvienojas ar *HSW*.

(29) Februāra plānā bija paredzēts veikt plašu nodarbinātības pārstrukturēšanu. 2007. gadā pēc pārstrukturēšanas nobeigšanas *HSW* bija plānots nodarbināt 2 100 darbinieku, samazinot to skaitu no 3 173 darbiniekiem 2002. gada beigās.

(30) Cita pārstrukturēšanas joma bija celtniecības iekārtu un rezerves daļu izplatīšanas tīkla veidošana pasaules tirgū, kura galvenais mērķis bija rast atbalsta saņēmējam piekļuvi jauniem tirgiem.

(31) *HSW* pārstrukturēšana paredzēja tā meitas uzņēmumu pārdošanu un atbalsta saņēmēja pakalpojumus sniedzošo nodaļu privatizāciju. Līdz 2006. gadam *HSW* pārdeva *HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o.* par PLN 38 miljoniem (EUR 9 miljoni) un *HSW – Zakład Metalurgiczny* (*HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o.* un *HSW-Huta Stali Jakościowych*). Kopā no privatizācijas *HSW* ieguva PLN 112,2 miljonus (EUR 26,6 miljoni). 2006. gadā bija plānots pārdot divus meitas uzņēmumus: *HSW-Zakład Sprężynownia* un *HSW-Tlenownia*.

(32) Aktīvu pārstrukturēšana paredzēja ražošanas jaudu samazināšanu no 1 500 līdz 1 200 celtniecības iekārtām gadā. Tika uzskatīts, ka *HSW* aktīvi ievērojami pārsniedz uzņēmuma vajadzības. Tā kā *HSW* plānoja galvenokārt pievērsties celtniecības iekārtu ražošanai, ievērojamu daļu aktīvu vajadzēja pārdot. Aktīvu pārdošana laikposmā no 2003. gada janvāra līdz 2005. gada decembrim deva ieņēmumus PLN 52,1 miljona (EUR 12,3 miljoni) apmērā, kas ievērojami pārsniedza plānoto PLN 10,3 miljonu (EUR 2,4 miljoni) ieņēmumu. Pārdeva šādus aktīvus: aptuveni 248,4 ha zemes (ieskaitot aptuveni 153 ha mežu), 76 000 m^2 nekustamā īpašuma un 94 aprīkojuma un iekārtu vienības.

(33) Kopējie pārstrukturēšanas izdevumi, ieskaitot izdevumus, kas radās pirms pievienošanās, bija PLN 450,3 miljoni (EUR 106,7 miljoni), un tie galvenokārt veidojās no civiltiesisko saistību pārstrukturēšanas (attiecīgi PLN 95,6 miljoni un PLN 113,2 miljoni), apgādes un izplatīšanas sistēmas organizēšanas izmaksām (PLN 151,2 miljoni), piegāžu nepārtrauktības nodrošināšanas izmaksām (PLN 40 miljoni un modernizācijas (PLN 30,5 miljoni) izmaksām.

2.3.2. *Novembra plāns*

(34) Polijas iestādes vēstulē 2007. gada 2. februārī informēja Komisiju par 2006. gada novembrī sagatavotajiem pārstrukturēšanas plāna grozījumiem. Pēc Polijas iestāžu domām šie grozījumi neiespaidos valsts palīdzības summu un paliks saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 52. punktu.

(35) Galvenie grozījumi, kas paredzēti attiecībā pret februāra plānu, attiecas uz pārstrukturēšanas procesa finansējumu. *HSW* nebūs jāatmaksā divi aizdevumi, kurus tam pirms Polijas pievienošanās ES 2003. gadā un 2004. gadā piešķīra Valsts Rūpniecības attīstības aģentūra (turpmāk tekstā – *ARP*), kā arī šo aizdevumu procenti ([8]); tā vietā *ARP* veiks pamata parāda konvertēšanu akcijās, līdz ar to kļūstot par *HSW* akcionāri. Pārējie grozījumi attiecās uz organizatoriskās pārstrukturēšanas procesa pagarināšanu.

(36) Pēc Polijas iestāžu domām, pateicoties parāda konvertēšanai akcijās, *HSW* spēs izveidot rezerves, kas nepieciešamas normālai funkcionēšanai tirgū un nepieciešamajiem ieguldījumiem nākotnē. Polijas iestādes norādīja, ka no PLN 96,2 miljoniem (divu aizdevumu kopējā summa ir PLN 75 miljoni, bet uzkrājušies procenti veido PLN 21,2 miljonus) ([9]):

— PLN (0–50) (*) miljoni tiks izlietoti iekārtu modernizācijai un papildieguldījumiem, kuras, pēc Polijas iestāžu domām, ir nepieciešamas HSW rentabilitātes atgūšanai,

— PLN (0–50) miljoni ir nepieciešami papildizdevumu segšanai, kas saistīti ar *HSW* apvienošanas ar *HSW-Trading* pagarināšanu, kas palielināja nodarbinātības pārstrukturēšanas programmas izmaksas,

— PLN (50–100) miljoni tiks paredzēti papildus rezervju kumulācijas finansēšanai un palielinātu parādu segšanai saistībā ar faktūrrēķinu termiņa pagarināšanu klientiem un apmaksas termiņa samazināšanu piegādātājiem,

— PLN (0–10) miljoni tiks izlietoti papildus komerckredītu finansēšanai.

(37) Polijas iestādes pamatoja nepieciešamību piešķirt *HSW* papildus naudas līdzekļus (iepriekš norādītos PLN (0-100) miljonus) sakarā ar augošo konkurenci rūpniecības iekārtu tirgū, proti, *HSW* konkurenti nozīmē saviem klientiem garākus faktūrrēķinu apmaksas termiņus un piekrīt ieviest īsākus apmaksas termiņus saviem piegādātājiem.

(38) Kopējie pārstrukturēšanas izdevumi pēc "novembra plāna", ieskaitot izdevumus, kas radās pirms pievienošanās ES, ir PLN 456,9 miljoni (EUR 108,3 miljoni), un tos veido 1. tabulā norādītās pozīcijas:

([8]) Runa ir par procentiem, kas uzkrājušies uz doto brīdi, kā arī procentiem, kuri būs uzkrājušies līdz laikam, kad paredzēts sākotnējais aizdevuma nomaksāšanas termiņš.

([9]) Norādītā summa ir par PLN 1,7 miljoniem mazāka par Lēmumā par izmeklēšanas procedūras uzsākšanu norādītajām summām. Polijas iestādes paskaidroja, ka *HSW*, ņemot vērā nelielo nokavēšanos parāda konvertēšanā akcijās attiecībā pret sākotnēji plānoto termiņu, atmaksāja lielāko uzkrājušos procentu summu, līdz ar to samazinājās atlikusī apmaksājamā daļa.

(*) Konfidenciāla informācija.

1. tabula

Novembra plānā paredzētās pārstrukturēšanas izmaksas

(tūkst. PLN)

Pārstrukturēšanas pasākums	Izmaksas
Civiltiesiskās atbildības pārstrukturēšana	95 648
Publisko tiesību saistību pārstrukturēšana	113 213
Piegādes un izplatīšanas sistēmas organizēšana	158 741
Izejvielu, rezerves daļu un sastāvdaļu piegādes nepārtrauktības nodrošināšana	40 000
Produktu pārstrukturēšana	1 666
Aktīvu pārstrukturēšana	871
Nodarbinātības pārstrukturēšana	4 199
Organizatoriskā pārstrukturēšana	2 013
Ražošanas potenciāla modernizācija	30 524
Kopā	456 878

3. LĒMUMS PAR PROCEDŪRAS UZSĀKŠANU SASKAŅĀ AR EK LĪGUMA 88. PANTA 2. PUNKTU

(39) Komisija 2005. gada 23. novembrī pieņēma lēmumu par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu. Komisija 2006. gada 20. decembrī pieņēma lēmumu par atbalsta apstiprināšanu *HSW* pārstrukturēšanai saskaņā ar 2006. gada februāra uzņēmuma pārstrukturēšanas plānu. Komisija 2007. gada 10. oktobrī pieņēma lēmumu par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu pēc novembra plāna publiskošanas, kurš ievieš papildu atbalstu *HSW*. Komisija savā lēmumā paredzēja iespēju atcelt 2006. gada 20. decembra lēmumu, jo tas tika pieņemts, balstoties uz nepareizu informāciju.

3.1. 2005. gada 23. novembra lēmums par izmeklēšanas procedūras uzsākšanu

(40) Komisija 2005. gada 23. novembra lēmumā atzina, ka atbalsta līdzekļi PLN 145,8 miljonu apmērā *HSW* piešķiti pirms Polijas pievienošanās ES; atbalsta līdzekļi EUR 27,9 miljonu apmērā piešķirti pēc pievienošanās bez Komisijas piekrišanas, bet atbalsta līdzekļi PLN 43,4 miljonu apmērā vēl nav piešķirti un tādēļ tas ir jauns valsts atbalsts.

(41) Komisija pieņēma lēmumu par oficiālas izmeklēšanas uzsākšanu divu apsvērumu dēļ.

(42) Pirmkārt, Komisija apšaubīja, vai šis pārstrukturēšanas atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu.

(43) Komisija apšaubīja, vai pārstrukturēšanas plānā minētie pasākumi ir pietiekami, lai atjaunotu atbalsta saņēmēja ilgtermiņa dzīvotspēju, jo plāns galvenokārt pievērsās parādu apkalpošanai un darbības izmaksu segšanai.

(44) Komisija pauda arī bažas par to, vai kompensācijas pasākumi ir īstenoti pietiekamā apjomā. Lai gan saskaņā ar Polijas iestāžu sniegto informāciju *HSW* plānoja par 20 % samazināt ražošanas jaudu, plānā bija paredzēts palielināt jaudas izmantošanu no 27,7 % 2002. gadā līdz 66 % 2007. gadā. Komisija apšaubīja šīs rīcības neto ietekmi.

(45) Komisija tāpat apšaubīja, vai sniegtā atbalsta apjoms ir mazākais iespējamais un vai paša atbalsta saņēmēja ieguldījums ir vērā ņemams, jo Polijas iestādes nav skaidri norādījušas atšķirību starp to, kas pēc šo iestāžu domām uzskatāms par paša atbalsta saņēmēja ieguldījumu pārstrukturēšanā, un to, kāda daļa ir finansēta no valsts atbalsta līdzekļiem.

(46) Komisija apšaubīja arī pasākuma atbilstību "vienreiz un pēdējoreiz" principa nosacījumiem. *HSW* meitas uzņēmums *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych* saņēma pārstrukturēšanas atbalstu 2003.–2007. gadam pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai, par kuru bija jānorāda, ka tas neattiecas uz mātes uzņēmumu *HSW*. Komisija arī lūdza Polijas iestādes apliecināt, ka pārstrukturēšanas atbalsta *HSW* atļaušanas gadījumā tas nebūtu atbalsts uzņēmumam *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych*.

(47) Otrs oficiālās izmeklēšanas procedūras uzsākšanas iemesls bija Komisijas šaubas par to, vai subsidētā militāro iekārtu (lielgabalu) ražošana ir pietiekamā mērā atdalīta no celtniecības mehānismu ražošanas. Polijas iestādes vēstulēs 2005. gada 7. jūnijā un 2. septembrī apliecināja Komisijai, ka šķērssubsidēšana nav iespējama, bet Komisija atzīmēja, ka attiecība starp piešķirto atbalstu militārajam atbalstam un kopējo atbalstu ir maza, salīdzinot ar faktisko attiecību starp militāro ražošanu un ražošanu kopumā. Komisija pieprasīja sīkākus paskaidrojumus par atsevišķo uzskaites sistēmu.

3.2. **2007. gada 10. oktobra lēmums par jaunas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu**

(48) Komisija ir nolēmusi uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru četru apsvērumu dēļ.

(49) Pirmkārt, Komisija šaubās, vai novembra plāns var atjaunot *HSW* ilgtermiņa dzīvotspēju, jo radās iespaids, ka uzņēmumam ir nepieciešami papildus naudas līdzekļi.

(50) Otrkārt, Komisija šaubās, vai sniegtā atbalsta apjoms ir mazākais iespējamais, jo Polijas iestādes nav pietiekami skaidri pamatojušas naudas pārpalikuma, kas iegūts, konvertējot parādu akcijās, izmantošanu.

(51) Treškārt, Komisija šaubās, vai šīs konvertēšanas rezultātā nepieaugs atbalsta apjoms.

(52) Ceturtkārt, Komisija, izsakot aizdomas par iespējamu atbalsta apjoma palielināšanos, izsaka aizdomas, ka var mainīties *HSW* piešķirtā atbalsta efekts un tas savukārt var novest pie nepamatota konkurences traucējuma. Citiem vārdiem sakot, Komisija šaubījās par to, vai kompensācijas līdzekļi bija pietiekami, jo, atbilstoši 2004. gada pamatnostādņu 40. punktam, šiem pasākumiem jābūt proporcionāliem atbalsta kropļojošajai ietekmei.

(53) Komisija pieņēma lēmumu par jaunas oficiālas izmeklēšanas uzsākšanu, paredzot iespēju atcelt 2006. gada 20. decembra lēmumu.

4. **TREŠO PERSONU APSVĒRUMI**

(54) Komisija nav saņēmusi apsvērumus no trešajām personām attiecībā uz 2005. gada 23. novembrī uzsākto oficiālo izmeklēšanas procedūru.

(55) Attiecībā uz jaunas oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu Komisija saņēma apsvērumus no 13 trešajām personām, ieskaitot atbalsta saņēmēju. Apsvērumos ir izteikta pārliecība par *HSW* pārstrukturēšanas procesa veiksmīgumu (valsts un privātie kreditori, *HSW* piegādātāji) un pasvītrots uzņēmuma nozīmīgums visam reģionam (atbalsta saņēmējs un vietējās piešķīrējas iestādes).

5. **POLIJAS APSVĒRUMI**

5.1. **Apsvērumi attiecībā uz 2005. gada 23. novembra lēmumu**

(56) Pirmkārt, Polijas iestādes sniedza apsvērumus par Komisijas veikto novērtējumu attiecībā uz to, kādi pasākumi tika atzīti pirms Polijas pievienošanās ES un kādi no tiem ir atbalsts, kas neatbilst likumam, vai ir jauns atbalsts. Polijas iestādes ieņēma nostāju, ka atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum (skatīt 3. tabulu), netika piešķirts pirms pievienošanās Eiropas Savienībai, apšaubot Komisijas viedokli, kas izteikts lēmumā par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu. Polijas iestādes atkārtoja iepriekš sniegto informāciju par to, ka valsts atbalsta saņemšanai saskaņā ar minēto likumu būtiskāka ir atbalsta saņēmēja valsts kreditoru piekrišana (tā sauktais administratīvais solījums), nevis pārstrukturēšanas lēmums, ko pieņem Rūpniecības attīstības aģentūras prezidents. Tā kā *HSW* valsts kreditori, kuru debitoru parādi tika pārstrukturēti, jau bija devuši piekrišanu attiecībā uz *HSW*, pirms Polija pievienojās Eiropas Savienībai, Polijas iestādes uzskata, ka šīs atbalsts tika piešķirts pirms pievienošanās, tādēļ tas Komisijai nav jāvērtē saskaņā ar kopējā tirgus principiem.

(57) Otrkārt, Polijas iestādes vēstulē 2004. gada 8. oktobrī ziņoja par diviem grozījumiem attiecībā uz iepriekš paziņoto atbalstu. Pirmais un vissvarīgākais grozījums bija plānotā valsts atbalsta daļēja atsaukšana (kopējā apmērā PLN 43,5 miljoni) un aizstāšana ar diviem pasākumiem, kas, kā iepriekš apgalvots, nav valsts atbalsts. Otrs bija tehnisks grozījums un attiecās uz atbalsta summu precizēšanu trim pasākumiem, kas piešķirtas *HSW* pirms Polijas pievienošanās ES. 2.–5. tabulā parādīti visi atbalsta pasākumi, kas jau piešķirti vai tiks piešķirti *HSW S.A.* visā pārstrukturēšanas posmā, ar grozījumiem, kas izriet no Polijas iestāžu paskaidrojumiem.

(58) Turklāt Polijas iestādes apliecina, ka publisko tiesību saistību atlikšana un maksājums pa daļām PLN 22,1 miljona (EUR 5,2 miljoni) apmērā (4. tabulas 28. rinda) uzskatāma par atbalsta pasākumiem *de minimis*. Saskaņā ar Polijas iestāžu izmantoto metodi atbalsta summas aprēķināšanai atbalsta apjoma procentu likmi atliktam maksājumam pielīdzina Komisijas atsauces likmei. Polijas iestādes uzskata, ka gadījumā, ja piemērotā procentu

likme ir augstāka par atsauces likmi, pasākums nav uzskatāms par atbalstu. Saskaņā ar Polijas iestāžu nostāju iepriekš minētais attiecināms uz saistību ar Sociālās apdrošināšanas iestādes apmaksas atlikšanas gadījumu PLN 16,4 miljonu apmērā (4. tabulas 29. rinda).

(59) Treškārt, attiecībā uz uzņēmuma dzīvotspēju, Polijas iestādes ir konstatējušas, ka organizatoriskā pārstrukturēšana ir noritējusi veiksmīgi un *HSW* ir atguvis kontroli pār *Dressta* un tādējādi varēs paplašināt darbību peļņu nesošajā Ziemeļamerikas tirgū.

(60) Jautājumā par prasību ierobežot konkurences pārkāpumus Polijas iestādes turpināja uzskatīt, ka ražošanas jaudu samazināšana no 1 500 uz 1 200 iekārtām bija atbilstošs kompensācijas pasākums. Turklāt tās ir apsvērušas kā kompensāciju pasākumu *HSW* meitas uzņēmumu pārdošanu.

(61) Attiecībā uz atbalsta ierobežojumiem līdz nepieciešamajam minimumam Polijas iestādes ir sniegušas sīkākas ziņas par summām, kas uzskatāmas par pašu ieguldījumu.

(62) Nobeigumā Polijas iestādes savos apsvērumos pauž viedokli, ka valsts atbalsts nav piešķirts pēc Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai un cits atbalsts nav plānots. Gadījumā, ja Komisija atzīs citādi, tās iesniegs papildu informāciju, lai apliecinātu, ka minētais valsts atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu.

(63) Attiecībā uz Komisijas šaubām par *HSW* militārās produkcijas un civilās produkcijas izmaksu nodalīšanu Polijas iestādes apgalvoja Komisijai, ka pastāvošā grāmatvedības uzskaites sistēma ļauj skaidri nodalīt šo divu darbības jomu izmaksas.

5.2. **Apsvērumi attiecībā uz 2007. gada 10. oktobra lēmumu**

(64) Pirmkārt, Polijas iestādes atkal pamatoja tik vēlas pārstrukturēšanas plāna grozījumu paziņošanas iemeslus, vainojot ilgstošās iekšējās procedūras.

(65) Otrkārt, Polijas iestādes uzsvēra faktu, ka uzsāktās izmeklēšanas procedūras jomai jāietver tikai pārstrukturēšanas plāna grozījumi, pamatojoties uz 2004. gada pamatnostādņu 52. punktu, argumentējot ar to, ka Komisijai nav jāveic darbības pēc Regulas (EK) Nr. 659/1999 9. panta un jāatceļ 2006. gada 20. decembra lēmums. Polijas iestādes šajā kontekstā atsaucās uz tiesiskās noteiktības principu.

(66) Treškārt, pēc Polijas puses domām, parāda konvertēšana akcijās nav palielinājusi kopējo apstiprināto atbalsta summu.

(67) Ceturtkārt, Polijas iestādes izteica viedokli, ka atbalsta elementa saskatīšana *ARP* piešķirtajos aizdevumos, kurus Komisija apstiprināja 2006. gada 20. decembra lēmumā to nominālās vērtības līmenī, bija nepamatota un palielināja atbalsta vērtību (neraugoties uz to, ka Polija atzina, ka iepriekš nav apstrīdējusi šādu pieeju). Tādējādi pat ja Komisija atzītu, ka parādu konvertēšana akcijās izraisa atbalsta summas palielināšanos *ARP* piešķirto aizdevumu apmērā, atbalsta summa nedrīkst pārsniegt jau 2006. gada 20. decembra lēmumā apstiprināto nominālo aizdevumu vērtību.

(68) Attiecībā uz *ARP* aizdevumiem, Polijas iestādes paskaidroja, ka uzņēmums līdz konvertēšanas izdarīšanas laikam ir nomaksājis procentus PLN 22,9 miljonu apmērā. Pārējā procentu summa, kas *HSW* būtu jāsamaksā gadījumā, ja nebūtu notikusi parāda konvertēšana akcijās, ir PLN 21,2 miljoni.

(69) Turklāt Polijas iestādes apliecināja, ka parāda konvertēšana akcijās atbilda kreditora testa prasībām, kurš darbojās tirgus ekonomikas apstākļos, un nebija valsts atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē. Pēc Polijas iestāžu domām, *ARP* ir ņēmusi vērā faktu, ka *HSW* ir atguvis dzīvotspēju un paredzējusi, ka iegādāto akciju vērtība ar laiku pieaugs.

(70) Atlikušajā apsvērumu daļā Polijas iestādes izsaka argumentus, ka, pat ja Komisijai nāktos atzīt, ka pārstrukturēšanas plāns ir zināmā mērā grozīts, jaunā pārstrukturēšanas pakete kā veselums jāatzīst par atbilstošu 2004. gada pamatnostādnēm, un grozījumi jāapstiprina atbilstoši pamatnostādņu 52. punktam.

(71) Polijas iestādes uzsvēra, ka, izņemot nelielus un nebūtiskus grozījumus, pārstrukturēšana notikusi saskaņā ar februāra plānu un tikuši ievēroti rentabilitātes, pašu ieguldījuma un izvairīšanās no nepamatotiem traucējumiem kritēriji.

5.2.1. *Dzīvotspējas atjaunošana*

(72) Pirmkārt, attiecībā uz ilgtermiņa dzīvotspējas atjaunošanu Polijas iestādes uzsver, ka uzņēmums ir palielinājis ražošanu un pievērsies labāk apmaksātai lielo mehānismu (sevišķi lielo buldozeru un cauruļu licēju) pārdošanai. Attiecībā uz ienākumiem no darbinieka *HSW* ir divkāršojis savu ražīgumu (no PLN 111 000 uz darbinieku 2002. gadā līdz PLN 222 000 uz darbinieku 2007. gadā).

(73) Turklāt neraugoties uz risku sakarā ar valūtas maiņas kursiem, *HSW* dzīvotspējas rādītāji lielākoties ir augstāki, nekā bija paredzēts februāra plānā.

(74) Turklāt visi nepārtrauktības un maksātspējas rādītāji izrādījās augstāki, nekā bija paredzēts sākumā. Polijas iestādes uzsvēra arī to, ka uzņēmums izmanto privāto subjektu finansējumu, kas liecina par finanšu iestāžu uzticēšanos uzņēmuma dzīvotspējai un maksātspējai.

(75) Nobeigumā Polijas puse uzsvēra, ka *HSW* ir sācis efektīvāk cīnīties ar valūtu kursa maiņas risku, mēģinot iepirkt materiālus tādā pašā valūtā, kādā tiek iegrāmatota pārdošana.

5.2.2. *Pašu ieguldījums pārstrukturēšanas procesā*

(76) Otrkārt, pēc Polijas iestāžu domām, pārstrukturēšanas izmaksas ir pieaugušas līdz PLN 469,1 miljonam ([10]) galvenokārt organizatoriskās pārstrukturēšanas kavēšanās dēļ. Taču kopš 2006. gada 20. decembra lēmuma pieņemšanas *HSW* ir izdevies pārdot papildu aktīvus, līdz ar to pašu ieguldījums pārstrukturēšanā paliek virs 50 % (ap 53,9 %).

(77) Kā Polijas iestādes paskaidroja, pašu ieguldījumu sastāda ienākumi PLN 61,4 miljonu apmērā no pastāvīgo aktīvu pārdošanas, ienākumi PLN 126,4 miljonu apmērā no meitas uzņēmumu pārdošanas, parādu iepirkšanas tirgū PLN 61,6 miljonu apmērā un civilo saistību anulēšanas PLN 3,5 miljonu apmērā.

5.2.3. *Pārmērīgu konkurences traucējumu novēršana*

(78) Treškārt, Polijas iestādes apgalvo, ka, tā kā atbalsta summa nav palielinājusies, tad, saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 52. punkta b) apakšpunktu, nav obligāta kompensējošo līdzekļu palielināšana. Polijas puse ir pārliecināta, ka papildu naudas līdzekļi, kas iegūti, konvertējot parādus akcijās, *HSW* izmanto tikai savas tirgus pozīcijas noturēšanai. Pēc Polijas iestāžu domām uzņēmums nevar iegūt līdera pozīciju pat vietējā tirgū un ierindojas starp (…) un (…) vietu atkarībā no pārdodamā produkta ([11]). Pēc Polijas puses domām, uzņēmuma daļa pasaules tirgū nepārsniedz (0–5) %.

(79) Polija papildus uzsvēra uzņēmuma nozīmīgumu visam Piekarpatu reģionam.

(80) Polijas valdība apliecināja Komisijai, ka tiek plānota uzņēmuma privatizācija, un par paredzēto privatizācijas procesa beigu datumu nosauca 2009. gada beigas.

6. **ATBALSTA PASĀKUMI**

(81) Piešķīrējas iestādes ir: Valsts kases ministrija, Zinātnes un informācijas tehnoloģiju ministrija, ieņēmumu dienesti, vietējās pašvaldības, Sociālās nodrošināšanas iestāde, Valsts invalīdu rehabilitācijas fonds (*PFRON*), pilsētu domes un Rūpniecības attīstības aģentūra (*ARP*).

(82) Polija joprojām apgalvo, ka daļa no uzņēmumam *HSW* piešķirtā atbalsta bija saistīta ar nepieciešamību aizsargāt būtiskas valsts drošības intereses. Atbalsta apjoms sasniedza aptuveni PLN 19 miljonus (EUR 4,5 miljoni), un tas tika piešķirts pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai. Polijas iestādes, atsaucoties uz EK līguma 296. pantu, uzskata, ka EK līguma noteikumi neliedz dalībvalstīm piešķirt atbalstu, ko uzskata par vajadzīgu, lai aizsargātu būtiskas valsts drošības intereses.

(83) Visnozīmīgākie atbalsta pasākumi, kas piešķirti pirmspievienošanās periodā tai uzņēmuma *HSW daļai*, kas nav saistīta ar militāro rūpniecību, ir divi *ARP* piešķirtie aizdevumi PLN 75 miljonu (EUR 17,8 miljoni) apmērā. Cits svarīgs atbalsta pasākums bija Valsts kases kapitāla ieguldījums PLN 40 miljonu (EUR 9,5 miljoni) apmērā meitas uzņēmumam *HSW-Trading Sp. z o.o.*

(84) Parādi PLN 27,9 miljonu (EUR 6,6 miljoni) apmērā tika noraksti, pamatojoties uz grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum (skatīt 3. tabulu). Likumā paredzēto pārstrukturēšanu uzraudzīja *ARP* prezidents, un tā bija balstīta uz tā saukto pārstrukturēšanas lēmumu šī likuma 10. panta 1. punkta 4. un 19. apakšpunkta nozīmē (turpmāk tekstā – "pārstrukturēšanas lēmums"). Pārstrukturēšanas lēmumu, kas apstiprina *HSW* pārstrukturēšanas plānu esošajā veidā un ļauj pārstrukturēt publisko tiesību saistības, pieņēma 2005. gada 29. aprīlī un laboja 2005. gada 17. jūnijā.

([10]) Salīdzinot ar februāra pārstrukturēšanas plānā norādītajiem PLN 450 miljoniem un novembra plānā norādītajiem PLN 456,9 miljoniem.

([11]) Polijas iestādes atsaucas uz konsultāciju sabiedrības *Off Highway Research* sniegtajām ziņām.

(85) Galvenā modifikācija restrukturēšanas plānā, ko ievēsa novembra plāns, bija ietvertā atļauja parādus konvertēt akcijās: *HSW* nebūs jāatdod divi *ARP* piešķirtie aizdevumi, kas piešķirti 2003. gadā un 2004. gadā, t. i., pirms Polijas pievienošanās EK (skatīt 2. tabulas 8. un 15. pozīciju), kā arī šo aizdevumu procenti – tā vietā *ARP* izdarīs nominālā parāda konvertēšanu akcijās (4. tabulas 30. un 31. pozīcija). Rezultātā *HSW* tā vietā, lai maksātu PLN 97,1 miljonus (divi sākotnējie aizdevumi PLN 75 miljonu apmērā un nenomaksātie procenti PLN 22,1 miljona apmērā), emitēja akcijas PLN 75 miljonu vērtībā, kuras iegādājās *ARP* (pēc Polijas iestāžu sniegtajām ziņām konvertēšana notikusi 2007. gada 2. jūlijā.).

(86) Atsevišķie *HSW* piešķirtie valsts atbalsta līdzekļi, kas paziņoti Komisijai un laboti, pamatojoties uz Polijas papildu sniegto informāciju, norādīti turpmākajās tabulās.

2. tabula

Atbalsts, kas piešķirts pirms 2004. gada 30. aprīļa

(tūkst. PLN)

Nr. p.k.	Vienošanās vai lēmuma pieņemšanas datums	Piešķīrēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
1.	12.12.2003.	Valsts kase Stalova Volā	PVN norakstīšana par 2002. gada septembri	1 047,5	1 047,5
2.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada decembri	4 769,8	155,0
3.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2003. gada martu	1 771,8	52,2
4.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2003. gada maiju.	2 175,2	77,4
5.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par ienākumu nodokļa atmaksāšanu pa daļām par 2003. gada martu.	623,3	16,0
6.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par ienākumu nodokļa atmaksāšanu pa daļām par 2003. gada maiju	463,4	5,0
7.	4.2.2003.	Sociālās apdrošināšanas iestāde (*ZUS*), Žešovas nodaļa	Vienošanās par ieguldījumu par 2002. gada jūniju-oktobri maksājumiem pa daļām	6 252,1	1 211,6
8.	28.8.2003. (*)	Rūpniecības attīstības aģentūra	Aizņēmums	40 000,0	40 000,0
9.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada jūniju	696,9	77,1
10.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Ienākuma nodokļu maksājuma atlikšana par 2002. gada jūliju	183,9	15,3
11.	15.9.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Ienākuma nodokļu maksājuma par 2002. gada augustu termiņa maiņa	211,5	26,8
12.	2.12.2003.	Valsts kase Stalova Volā	Vienošanās par PVN maksājumiem pa daļām par 2002. gada augustu	655,5	49,3

(tūkst. PLN)

Nr. p.k.	Vienošanās vai lēmuma pieņemšanas datums	Piešķīrēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
13.	5.9.2003.	Stalovas Volas dome	Maksājuma par pastāvīgu lietojumu pa daļām shēma	172,7	8,0
14.	21.3.2003.	Ņisko dome	Maksājuma par pastāvīgu lietojumu pa daļām shēma	20,5	0,3
15.	30.4.2004. (**)	Rūpniecības attīstības aģentūra	Aizņēmums	35 000,0	35 000,0
16.	30.4.2004.	Valsts kases ministrija	Pamatkapitāla palielināšana	40 000,0	40 000,0
17.	7.11.2003.	Zinātnes un informācijas tehnoloģiju ministrija	Dotācija	637,0	465,0
18.	20.5.2003.	Stalovo Volas dome	Izdevumu atmaksa	3,3	2,4
19.	20.5.2003.	Stalovo Volas dome	Izdevumu atmaksa	3,3	2,4
20.	6.12.2002.	Piekarpatu Finanšu nodaļa	PVN nokavējuma procentu norakstīšana	1 210	1 210
21.	6.12.2002.	Stalovas Volas dome	Nodokļa par nekustamo īpašumu nokavējuma procentu norakstīšana	496,8	496,8
22.	11.12.2002.	Sociālās apdrošināšanas iestāde (*ZUS*), Žešovas nodaļa	Nesamaksāto iemaksu norakstīšana kopā ar procentiem	11 088,1	11 088,1
			I kopā	147 482,6	131 006,2

(*) Šis atbalsta pasākums bija 2007. gada jūlijā notikušās parāda konvertēšanas akcijās priekšmets un līdz ar to tika iekļauts arī 4. tabulā.
(**) *Ibidem.*

3. tabula

Atbalsts, kas piešķirts pēc 2004. gada 30. aprīļa saskaņā ar 2002. gada 30. oktobra grozīto likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum

(tūkst. PLN)

Nr. p.k.	Aktīvu un pasīvu nodošanas datums operatoram	Pārstrukturēto debitoru parādu veidi	Pamatsumma	Atbalsta summa
23.	20.6.2005.	PVN un ienākumu nodokļa atmaksas pārstrukturēšana	10 696,6	Polijas iestādes nav norādījušas atbalsta summu
24.	20.6.2005.	Vides nodokļu kopā ar procentiem pārstrukturēšana	5 826,5	*Idem*
25.	20.6.2005.	Sociālās nodrošināšanas (*ZUS*) iemaksu pārstrukturēšana kopā ar procentiem un maksu par termiņa pagarinājumu	7 333,2	*Idem*
26.	20.6.2005.	Valsts Invalīdu rehabilitācijas fonda (*PFRON*) maksājumu pārstrukturēšana kopā ar procentiem	996,5	*Idem*

(tūkst. PLN)

Nr. p.k.	Aktīvu un pasīvu nodošanas datums operatoram	Pārstrukturēto debitoru parādu veidi	Pamatsumma	Atbalsta summa
27.	20.6.2005.	Nekustamā īpašuma nodokļa pārstrukturēšana laikposmam no 2002. gada septembra līdz 2003. gada jūnijam, ko saņem Stalova Volas pilsētas dome	3 044,3	*Idem*
		II kopā	27 897,1	19 293,7 (*)

(*) Polijas iestādes nav sniegušas informāciju par atbalsta pasākuma ekvivalentu. Atbalsta apjoms tika aprēķināts pieņemot, ka 30,84 % no pārstrukturētā parāda, saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum, tiks atmaksāti kreditoriem no ieņēmumiem, kas iegūti pēc atbalsta saņēmēja īpašuma pārdošanas procedūras, kas minēta likumā. Rādītājs 30,84 % pieņemts grozītajā 2005. gada 17. jūnija lēmumā par pārstrukturēšanu. Norakstītais apjoms sasniegs 69,16 % no kopējās parādu summas. Atbalsta ekvivalents 100 % atbilst norakstītajam parādam.

4. tabula

Atbalsts, kas piešķirts pēc 2004. gada 30. aprīļa

(tūkst. PLN)

Nr. p.k.	Atbalsta līdzekļu piešķiršanas paredzētais datums	Piešķīrēja iestāde	Atbalsta veids	Pamatsumma	Atbalsta summa
28.	21.12.2004. –19.10.2005.	Dažādas iestādes	Publisko tiesību saistību atlikšana	22 094,4	0,259
29.	25.4.2005.	Sociālās apdrošināšanas iestāde (*ZUS*), Žešovas nodaļa	Publisko tiesību saistību atlikšana	16 386,2	0,0
30.	2.7.2007.	Rūpniecības attīstības aģentūra	Parādu konvertēšana akcijās (skatīt 2. tabulas 8. pozīciju))	40 000,0	40 000,0
31.	2.7.2007.	Rūpniecības attīstības aģentūra	Parādu konvertēšana akcijās (skatīt 2. tabulas 15. pozīciju)	35 000,0	35 000,0
			III kopā	113 480,6	75 259,0

5. tabula

Piešķirtais un plānotais atbalsts

(tūkst. PLN)

	Atbalsta kategorija	Pamatsumma	Atbalsta summa
I	Pārstrukturēšanas atbalsts, kas piešķirts pirms 2004. gada 30. aprīļa	147 482,6	131 006,2
II	Atbalsts, kas piešķirts saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum	27 897,1	19 293,7
III	Publisko tiesību saistību atlikšana – pasākumi, ko Polija uzskata par atbalstu *de minimis* (*)	22 094,4	0,259
IV	Sociālās nodrošināšanas iestādes (*ZUS*) publisko tiesību saistību atlikšana (**)	16 386,2	0,0
V	Parādu konvertēšana akcijās – kam 2007. gada 2. jūlijā piekritusi *ARP*	75 000,0	21 200,0

(*) Piešķirts no 2004. gada decembra.
(**) Piešķirts 2005. gadā.

7. ATBALSTA PASĀKUMU NOVĒRTĒJUMS

7.1. Komisijas kompetence

(87) Ņemot vērā, ka dažas darbības šajā lietā notika pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai 2004. gada 1. maijā, Komisijai vispirms jānolemj, vai tā ir kompetenta rīkoties saistībā ar minētajiem atbalsta pasākumiem.

(88) Atbalstu, kas piešķirts pirms pievienošanās ES un nav piemērojams pēc pievienošanās, Komisijai nav jāpārbauda ne saskaņā ar tā saukto starpposma mehānisma procedūru, ko regulē Līguma par Čehijas Republikas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas un Slovākijas pievienošanās Eiropas Savienībai IV pielikuma 3. punkts, ne saskaņā ar EK līguma 88. pantu. Ne Pievienošanās līgums, ne EK līgums nepieprasa šī atbalsta pārbaudi un nepilnvaro veikt šādas darbības.

(89) Savukārt atbalsts, kas īstenots pēc pievienošanās, uzskatāms par jaunu atbalstu un tādēļ tas ir Komisijas kompetencē saskaņā ar EK līguma 88. pantu izklāstīto procedūru. Lai noteiktu, kurā brīdī minētais valsts atbalsts tika īstenots, būtiskākais kritērijs ir juridiski saistošs tiesību akts, pamatojoties uz kuru kompetentā valsts iestāde piešķīra atbalstu ([12]).

(90) Individuālais atbalsts, kas piešķirts pirms pievienošanās EK, nav piemērojams pēc pievienošanās, ja atbalsta piešķiršanas laikā bija zināma valsts līdzekļu precīza daļa atbalstā.

(91) Ņemot vērā Polijas iestāžu sniegto informāciju, Komisija varēja noteikt, ka 2. tabulā minētie atbalsta pasākumi tika piešķirti pirms pievienošanās ES, un tie nav piemērojami pēc pievienošanās dienas. Tāpēc Komisija nav tiesīga vērtēt to saderību ar kopējo tirgu, tomēr tie ir jāņem vērā, nosakot jau piešķirtā vai pēc pievienošanās plānotā atbalsta saderību. Šā atbalsta summa ir PLN 147 miljoni (EUR 35 miljoni) ([13]).

(92) Saistībā ar atbalsta pasākumiem, kas piešķirti saskaņā ar grozīto 2002. gada 30. oktobra likumu par valsts atbalstu uzņēmumiem, kas īpaši nozīmīgi darba tirgum, kas minēti 3. tabulā, nav kliedētas Komisijas šaubas attiecībā uz to piešķiršanas datumu. Polijas iestādes nav sniegušas jaunus argumentus savos apsvērumos par lēmumu uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru. Individuālu atbalsta piešķīrēju iestāžu piekrišana pārstrukturēt savus debitoru parādus saskaņā ar šo likumu ir nepieciešama, bet nav pietiekama, lai varētu notikt minētā pārstrukturēšana. Procedūras izšķirošais elements saskaņā ar likumu ir lēmums par pārstrukturēšanu, ko Rūpniecības attīstības aģentūras prezidents pieņēma 2005. gada 29. aprīlī, tāpēc Komisija uzskata, ka minētais atbalsts tika piešķirts pēc pievienošanās. Attiecīgi Komisija ir tiesīga izvērtēt piešķirtā valsts atbalsta saderību ar kopējo tirgu. Jāpiemin, ka šis atbalsts tika piešķirts pārkāpjot EK līguma 88. panta 3. punktā minēto pārtraukšanas klauzulu, un tādēļ tas ir uzskatāms par nelikumīgu atbalstu PLN 27,897 miljonu (EUR 6,61 miljona) apmērā.

(93) Visbeidzot, attiecībā uz 4. tabulā minētajiem pasākumiem, ja tie veido valsts atbalstu, Komisija ir kompetenta izvērtēt to saderību ar kopējo tirgu, jo to termiņš pēc pievienošanās nepārprotami tika pagarināts.

7.2. Lēmuma atcelšanas pamatojums

(94) Regulas (EK) Nr. 659/1999 9. pants nosaka, ka "Komisija var atcelt lēmumu (…) pēc tam, kad attiecīgai dalībvalstij dota iespēja iesniegt savas piezīmes, ja attiecīgais lēmums pamatojas uz nepareizu informāciju, kas sniegta saskaņā ar procedūru un kas bija izšķirošais faktors lēmuma pieņemšanā. Pirms kāda lēmuma atcelšanas un jauna lēmuma pieņemšanas Komisija sāk oficiālu izmeklēšanas procedūru saskaņā ar 4. panta 4. punktu".

(95) Kā jau minēts, 2006. gada 20. decembra lēmums pamatojās uz nepareizu informāciju, t. i., 2006. gada februāra pārstrukturēšanas plānu, kurš vairs nebija spēkā šī Komisijas lēmuma pieņemšanas brīdī. Polijas iestādes 2005. gada novembrī uzsāktās izmeklēšanas procedūras laikā nebija iesniegušas aktualizēto pārstrukturēšanas plāna variantu, neraugoties uz to, ka šo plānu jau bija apstiprinājuši attiecīgas *HSW* struktūras. Komisijai pārstrukturēšanas plāns ir vissvarīgākais informācijas avots izvērtējot pārstrukturēšanas atbalsta atbilstību. Tāpēc, lai gan februāra plāns nebija nepareizs informācijas avots, tas neapšaubāmi par tādu kļuva pēc jaunā plāna varianta pieņemšanas novembrī. Līdz ar to februāra plāns, uz kuru Komisija pamatojās, pieņemot 2006. gada 20. decembra lēmumu, kļuva par nepareizas informācijas avotu Komisijas lēmuma pieņemšanas gaitā.

([12]) Skatīt lietu T-109/01 *Fleuren Compost* pret Komisiju (2004) ECR II-127, 74. punkts.

([13]) Summa PLN 147 miljoni ietver aizdevumus *HSW*, ko piešķīrusi *ARP* pirms pievienošanās ES PLN 75 miljonu apmērā. 2007. gadā šie aizdevumi tika pakļauti konvertēšanai akcijās un šādā sakarībā tika iekļauti 4. tabulā kā parāda konvertēšana akcijās.

(96) Tādējādi Komisija atzīst, ka 2006. gada 20. decembra lēmums pamatojās uz nepareizu informāciju, tāpēc jāmodificē tā secinājumu izdarīšanas līnija un lēmums jāatceļ, pamatojoties uz Regulas (EK) Nr. 659/1999 9. pantu.

7.3. **Valsts atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē**

(97) EK līguma 87. panta 1. punkts paredz, ka ar kopējo tirgu nav saderīga nekāda palīdzība, ko piešķir dalībvalsts vai ko jebkādā citā veidā piešķir no valsts līdzekļiem un kas rada vai draud radīt konkurences traucējumus, dodot priekšroku atsevišķiem uzņēmumiem vai atsevišķu preču ražošanai, ciktāl šāda palīdzība iespaido tirdzniecību starp dalībvalstīm.

(98) Polijas iestādes neapstrīd faktu, ka 2. un 3. tabulā minētie pasākumi ir valsts atbalsts.

7.3.1. *Februāra plāns*

(99) Attiecībā uz atbalstu atliktu nodokļu un sociālo maksājumu veidā (4. tabulas 28. un 29. pozīcija) Polijas iestādes uzskata, ka tas nav valsts atbalsts, jo tas ir atbalsts *de minimis* vai arī atbalsta vērtība atbilst nullei. Tādēļ Polijas iestādes balsta savus argumentus uz individuālā atbalsta pasākumu atbalsta komponentu aprēķinu.

(100) Komisija nevar piekrist Polijas iestāžu pielietotajai aprēķina metodei. Iepriekš minētais atbalsts tika piešķirts finanšu grūtībās nonākušam uzņēmumam. Parādsaistības atlikšanas par labu *HSW* risks ir lielāks nekā veselīgiem uzņēmumiem, un tas ir jāatspoguļo iekasētajos procentos. Tādēļ atsauces likmi nevar piemērot kā atskaites punktu. Šajā gadījumā nav vietā aprēķina metode, kas pielīdzina iekasēto procentu likmi atsauces likmei. Tāpēc Komisija nevar akceptēt Polijas iestāžu argumentāciju.

(101) Komisijas iedibinātajā praksē ([14]), atbalsta komponents finanšu grūtībās esošiem uzņēmumiem nevar būt lielāks par pamatsummu. Atbalsta pasākumu summa 4. tabulā minētās maksājumu atlikšanas veidā ir PLN 38,480 miljoni (EUR 9,12 miljoni).

(102) Komisija secina, ka 3. tabulā minētie atbalsta pasākumi un 4. tabulā minētie atliktie maksājumi, piemēram, atbalsts 28. un 29. pozīcijā, ir finansēti no valsts līdzekļiem. Pasākumi atbalsta vienu atsevišķu uzņēmumu, piešķirot tam priekšrocības, kādu nav tirgū. *HSW* ražo celtniecības mehānismus, kuri tiek pārdoti kopējā tirgū spēcīgas konkurences apstākļos starp dažādu dalībvalstu subjektiem. Šie pasākumi ir valsts atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

7.3.2. *Novembra plāns*

(103) 2006. gada 20. decembra lēmumā divi aizdevumi, kuru konvertēšana akcijās šeit tiek analizēta ([15]), tika atzīti par valsts atbalstu, kas piešķirta pirms pievienošanās ES. Palīdzības apjoms tika aprēķināts kā 100 % no aizdevumu pamatsummas. Polijas iestādes neapstrīdēja šādu pieeju līdz brīdim, kad Komisija 2007. gada 10. oktobrī pieņēma lēmumu.

(104) Pieteiktā parādu konversija akcijās ir kapitāla palielināšana ar *ARP* starpniecību un līdz ar to saistās ar valsts resursu izmantošanu. Tas uzņēmumam piešķir priekšrocību, jo *HSW* kā grūtībās nonācis uzņēmums nesaņemtu tirgū šādu finansējumu pie šādiem noteikumiem. Kā jau minēts, Polijas iestādes atzīst, ka atbalsta saņēmēja stāvoklis, pateicoties veiktajai konvertēšanai, ir uzlabojies.

(105) Attiecībā uz Polijas iestāžu uzskatu, ka parāda konvertēšana akcijās atbilst kreditora testa prasībām, kurš darbojas tirgus ekonomikas apstākļos, Komisija norāda, ka *HSW* šajā laikā ir noticis pārstrukturēšanas process, un labāka situācija parāda konvertēšanas akcijās brīdī radās, pateicoties iepriekšējam valsts atbalstam. Tāpēc, saskaņā ar iedibināto praksi un rīcību ([16]), Komisija atzīst, ka konversija neatbilst kreditora prasībām, kas darbojas tirgus ekonomikas apstākļos.

(106) Šādā sakarībā pēc pievienošanās ES veiktā parāda konvertēšana akcijās ir valsts atbalsts, ko Polijas iestādes neapstrīdēja.

(107) Visi pārējie atbalsta pasākumi, kas minēti lēmumos par oficiālas izmeklēšanas uzsākšanu, arī ir valsts atbalsts, ko Polijas iestādes neapstrīdēja.

7.4. **Atbalsta saderība ar kopējo tirgu – atkāpe saskaņā ar EK līguma 87. panta 3. punktu**

(108) EK līguma 87. panta 2. punktā minētie atbrīvojumi nav attiecināmi uz šo lietu. Ņemot vērā, ka atbalsta galvenais mērķis ir atjaunot uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspēju, attiecībā uz EK līguma 87. panta 3. punktā minētajiem atbrīvojumiem var piemērot tikai EK līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktā minēto atbrīvojumu, kurš ļauj

([14]) Skatīt lietas C 30/98 *Wildauer Kubelwelle, Lautex Weberei und Veredlung* (OV C 387, 12.12.1998.).

([15]) Šie aizdevumi iekļauti 2. tabulā kā atbalsta pasākumi 8. un 15.

([16]) Lieta T-11/95 *BP Chemicals* v *Commission* (1998) ECR II-3235.

piešķirt valsts atbalstu, kas veicina noteiktu saimniecisko darbību, ja minētajai darbībai nav tāds nelabvēlīgs iespaids uz tirdzniecības apstākļiem, kas būtu pretrunā ar vispārējām interesēm.

7.4.1. *Piemērojamais juridiskais pamats:*

(109) Tā kā Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 659/1999 9. pantu atceļ 2006. gada 20. decembra lēmumu un to aizstāj ar šo lēmumu, no jauna jāpārbauda visa pārstrukturēšanas procesa atbilstība.

(110) Komisija izvērtēs pasākumus, kas veido jaunu atbalstu, un visu pārstrukturēšanas plānu (ieskaitot 2006. gada februāra plānu un 2006. gada novembra plānu) saskaņā ar Kopienas nostādnēm attiecībā uz atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai. Kopienas pašreizējās pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai ([17]) stājās spēkā 2004. gada 10. oktobrī. Uz atbalsta pasākumiem, kas iesniegti pirms minētā datuma, attiecas 1999. gada pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai ([18]) ("1999. gada pamatnostādnes"). Saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 104. punktu "Pamatojoties uz šīm pamatnostādnēm, ja atbalsta daļa vai viss atbalsts ir piešķirts pēc 2004. gada 1. oktobra (pamatnostādņu publikācijas *Oficiālajā Vēstnesī*), Komisija izskata, vai ar kopējo tirgu ir saderīgs jebkāds glābšanas vai pārstrukturēšanas atbalsts, kas piešķirts bez tās atļaujas un tādēļ ir pretrunā ar Līguma 88. panta 3. punktu."

(111) Šajā gadījumā daudzi pasākumi iesniegti 2004. gada 8. oktobrī (divas dienas pirms 2004. gada pamatnostādņu stāšanās spēkā). Tomēr Polijas iestādes vēstulē 2006. gada 7. martā informēja Komisiju par papildu atbalstu, kas piešķirts *HSW* neatbilstīgi Līguma 88. panta 3. punktam. Visi 5. tabulas III un IV pozīcijā minētie pasākumi tika piešķirti pēc 2004. gada decembra, t. i., pēc 2004. gada pamatnostādņu publicēšanas. Bez tam parādu konvertēšana akcijās notika tikai 2007. gada jūlijā. Tādēļ Komisija secina, ka šajā gadījumā 2004. gada pamatnostādnes piemērojamas gan paziņotiem, gan nepaziņotiem pasākumiem, jo tie attiecas uz to pašu pārstrukturēšanas plānu.

(112) Lai izvērtētu jaunā pārstrukturēšanas atbalsta saderību ar kopējo tirgu, jāskata visa aina kopumā. Lai noteiktu, vai pārstrukturēšanas plāna īstenošanas rezultātā uzņēmums atgūs dzīvotspēju, novērtējot, vai atbalsts ir ierobežots līdz vajadzīgajam minimumam un kad noteikt attiecīgus kompensācijas pasākumus, lai ierobežotu konkurences traucējumus, ir jāņem vērā ne tikai jauns atbalsts, bet visi atbalsta pasākumi.

7.4.2. *Uzņēmuma tiesības saņemt atbalstu*

(113) Ņemot vērā jau sākotnējā lēmumā par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu izklāstītos iemeslus ([19]), uzņēmums ir uzņēmums, kas nonācis grūtībās 2004. gada pamatnostādņu 2.1. iedaļā nozīmē, un tādēļ tas ir tiesīgs saņemt pārstrukturēšanas atbalstu.

7.4.3. *Dzīvotspējas atjaunošana*

(114) 2004. gada pamatnostādņu 35. punkts nosaka, ka "pārstrukturēšanas plānam, kuram jābūt pēc iespējas īsākam, ir jāatjauno uzņēmuma ilgtermiņa dzīvotspēja saprātīgā laikposmā un pamatojoties uz reālistiskiem pieņēmumiem par turpmākās darbības nosacījumiem. (…) Dzīvotspējas uzlabošana jāpanāk galvenokārt ar iekšējiem pasākumiem (…)".

2005. gada 23. novembra lēmums par oficiālas izmeklēšanas uzsākšanu

(115) Uzņēmuma *HSW* galvenā problēma bija tā lielās parādsaistības. Komisija atzīmē, ka finanšu pārstrukturēšana ir pabeigta.

(116) Sākotnējā lēmumā par oficiālas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu Komisija izteica domas, ka pārsvarā tā ir finanšu pārstrukturēšana, un pauda bažas, ka ražošanas pārstrukturēšanas aspektiem ir pievērsta nepietiekama uzmanība. Polijas iestādes savā atbildē minēja pietiekamus pierādījumus par to, ka viena no galvenajām uzņēmuma problēmām patiesi bija novecojusī organizatoriskā struktūra. Šo problēmu risināja, atdalot to uzņēmuma daļu, kas tieši saistīta ar ražošanu, no uzņēmuma daļām, kuras bija paredzēts pārdot. Tas bija iemesls, kādēļ uzņēmums *HSW* uz neilgu laiku izveidoja neatkarīgu uzņēmumu *HSW-Trading*.

(117) Meitas uzņēmumu akciju pārdošana un atsevišķu pakalpojumu nodaļu pārdošana un norobežošana bija plānota kā viens no galvenajiem pārstrukturēšanas elementiem. Lēmumā sākt oficiālu izmeklēšanas procedūru Komisija izteica šaubas, vai pārdošanas plāns ir īstenojams. Tomēr patiesībā *HSW* no pārdošanas guva vairāk nekā četras reizes lielākus ieņēmumus par sākotnēji plānotajiem.

([17]) OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.
([18]) OV C 288, 9.10.1999., 2. lpp.
([19]) Īpaši skatīt 85. punktu un citus sākotnējā lēmuma punktus par izmeklēšanas procedūras uzsākšanu.

(118) Cits svarīgs veiksmīgās pārstrukturēšanas komponents ir komercuzņēmuma *Dressta* īpašnieku struktūra. Lielākā daļa uzņēmuma *Dressta* akciju piederēja vienam no *HSW* konkurentiem, un tas bija šķērslis pilnai piekļuvei Ziemeļamerikas tirgum. Tagad šī problēma ir atrisināta, jo *HSW* ir atguvis kontroli pār šo uzņēmumu (…).

(119) Nodarbinātības pārstrukturēšana, kas paredz darbaspēka samazināšanu par vairāk nekā 1 000 darbiniekiem, ir īstenojams un ticams izmaksu samazināšanas pasākums.

(120) *HSW* ar peļņu pirmo reizi noslēdza 2005. gadu. 2006. gada pirmajā pusē arī tika gūta peļņa. Kā norādīts novembra plānā, pārstrukturēšanas perioda beigās (2007. gadā) sagaidāms, ka peļņa kritīsies, bet tas notiks sakarā ar augstajām pārstrukturēšanas izmaksām un mākslīgi uzskrūvētu peļņas rādītāju 2005. gadā sakarā ar vienreizēju īpašuma pārdošanu minētajā gadā. Taču sagaidāms, ka, sākot ar 2007. gadu, neto rezultāti uzlabosies (…), un 2012. gadā neto rezultāti ir prognozējami (…) līmenī, kā arī, cerams, ka līdz pārstrukturēšanas perioda beigām likviditātes problēma tiks atrisināta.

2007. gada 10. oktobra lēmums par jaunas izmeklēšanas procedūras uzsākšanu

(121) Komisijai bija radušās šaubas, vai novembra plāns spēs atjaunot *HSW* ilgtermiņa dzīvotspēju.

(122) Pirmkārt, šķita, ka *HSW* ir pastāvīgi nepieciešami papildu naudas līdzekļi, bet februāra plānā paredzētie pārstrukturēšanas pasākumi ir nepietiekami, kas radīja šaubas par abu pārstrukturēšanas plānu ticamību.

(123) Polijas iestāžu paskaidrojumi nerada pārliecību, ka papildu naudas līdzekļi nav tā pati 2007. gadā piešķirtā vienreizējs atbalsts sakarā ar diezgan straujām un nozīmīgām izmaiņām *HSW* konkurentu piekoptajā mārketinga politikā. Polijas iestādes norādīja, ka *HSW* ar lielu ticamības pakāpi nākotnē spēs ģenerēt pietiekami daudz naudas līdzekļu, lai varētu piedāvāt konkurētspējīgus noteikumus saviem klientiem un piegādātājiem – *HSW* finansiālās darbības rādītāji pēc dažādu izmaksu samazināšanas pasākumu ieviešanas ir apmierinoši. Saistībā ar to Komisija uzskata, ka *HSW* papildu finansiālo vajadzību segšana bija nepieciešama, lai uzturētu *HSW* līdz tā pārstrukturēšanas nobeigšanai un ka pārstrukturēšanas plāna mērķis ir nodrošināt, lai šāda veida finanšu trūkumi neparādītos nākotnē.

(124) Otrkārt, attiecībā uz cenu fiksēšanas politiku Polijas iestādes ir sniegušas pietiekamu pamatojumu, kas pierāda, kas uzņēmums šobrīd efektīvāk tiek galā ar valūtas kursa risku. Līdz ar to ir novērsts viens no galvenajiem uzņēmuma grūtās situācijas iemesliem. Pārdošanas virzīšana uz labāk apmaksātajiem buldozeru un cauruļu licēju tirgiem nesa efektu operatīvo peļņu veidā. *HSW* pārdošanas grāmatvedības uzskaites lielākās daļas kārtošana EUR, nevis USD, jau ir samazinājusi atšķirību starp grāmatvedības uzskaitē lietoto valūtu, un nākotnē, kad realizētās pārdošanas daļa EUR vēl palielināsies, šai stratēģijai būs vēl citi pozitīvi efekti. Šī stratēģija būtiski ietekmēs uzņēmuma dzīvotspējas atgūšanu. Ja *HSW* tālāk (…), kā paredzēts gan februāra plānā, gan novembra plānā, tam jābūt spējīgam palielināt savus ienākumus pat tad, ja visi citi kritēriji paliks nemainīgi. *HSW* pārstrukturēšanas stratēģijas ticamība tāpat ir palielinājusi tirgus subjektu pārliecību par pārstrukturēšanas sekmīgumu.

(125) Attiecībā uz parāda konvertēšanu akcijās Komisija piezīmē, ka *ARP* ir konvertējusi savu aizdevumu pamatvērtību akcijās un tā rezultātā kļuvusi par *HSW* akcionāri.

(126) Komisija piezīmē, ka 2006. gada 20. decembra lēmumā divu aizdevumu palīdzības elements tika atzīts par 100 % aizdevuma kapitālu, t. i., kopā PLN 75 miljoni, kā bija paziņojušas Polijas iestādes.

(127) Parāda konvertēšana akcijās maina valsts palīdzības formu, jo tā vietā, lai nomaksātu *ARP* PLN 96,2 miljonus ([20]) (divu aizdevumu kopējā summa PLN 75 miljonu apmērā un PLN 21,2 miljoni par procentiem) un maksātu regulāros procentus, *HSW* emitēja akcijas PLN 75 miljonu vērtībā, kuras pārņēma *ARP*.

(128) Komisija vērš uzmanību uz to, ka *ARP* ir veikusi konvertēšanu 2007. gada 2. jūlijā, pārkāpjot atlikšanas klauzulu.

(129) Polijas iestādes atzīst, ka uzņēmuma stāvoklis pēc parāda konvertēšanas akcijās ir uzlabojies.

([20]) Norādītās summas ir par PLN 1,7 miljoniem mazākas par 2007. gada 10. oktobra lēmumā norādītajām summām. Polijas iestādes paskaidroja, ka nebūtiska kavējuma dēļ parāda konvertēšanā akcijās, salīdzinot ar sākotnēji plānoto termiņu, *HSW* ir atdevusi lielāku summu uzaugušo procentu veidā, līdz ar to samazinoties atlikušajai nomaksājamajai summai.

(130) Komisija atzīmē, ka parāda konvertēšana akcijās ved uz aktīvu atbrīvošanos, kuri kalpoja kā aizdevumu nodrošinājums. Līdz ar to uzlabojas atbalsta saņēmēja stabilitāte, kas ļauj ņemt jaunus kredītus. Raugoties no grāmatvedības uzskaites viedokļa, parāda konvertēšanai akcijās ir šāda iedarbība uz *HSW* bilanci. Palīdzības saņēmēja rīcībā ir lielāki aktīvi, jo viņam nav jāparedz papildu finanšu līdzekļi aizņēmumu apmaksai. Turklāt pasīvu līmenis uzņēmuma bilancē nesamazinās, pie kā novestu aizdevuma nomaksa. Šī soļa rezultātā pieaug pašu kapitāla daļa bilances kopsummā, kas tāpat uzlabo gan *HSW* relatīvo parāda līmeni, gan kredītspēju. Pēc Polijas iestāžu domām *HSW*, pateicoties šai operācijai, spēs uzkrāt rezerves, kas nepieciešamas pareizai funkcionēšanai tirgū un nepieciešamajām investīcijām nākotnē ([21]).

(131) Turklāt, attiecībā uz peļņas un zaudējumu aprēķinu, nebūs nepieciešama procentu apmaksa (kopējā procentu summa ir PLN 21,2 miljoni) no ņemtajiem aizdevumiem. Tā vietā *HSW* peļņas gūšanas gadījumā, kas pakļaujas sadalīšanai, būs tikai jāmaksā akcionāriem (tai skaitā *ARP*) potenciālās dividendes.

(132) Pamatojoties uz iepriekš minēto konstatējumu, Komisija atzīst, ka tās šaubas attiecībā uz dzīvotspējas atjaunošanu, realizējot novembra plānu, tika kliedētas.

7.4.4. *Pārmērīgu konkurences traucējumu novēršana*

(133) Saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 38.–42. punktu jāveic pasākumi, lai pēc iespējas samazinātu visas nevēlamās atbalsta pasākumu sekas attiecībā uz konkurentiem. Atbalsts nedrīkst pārmērīgi kropļot konkurenci. Tas parasti nozīmē tirgus daļas ierobežošanu tirgū, kāda uzņēmumam var būt dotajos tirgos pārstrukturēšanas perioda beigās. Uzņēmuma dalības daļas piespiedu ierobežošana vai samazināšana dotajā tirgū ir kompensācijas pasākums, kas nāk par labu tā konkurentiem. Pasākumam jābūt proporcionālam atbalsta kropļojošajai ietekmei un īpaši uzņēmuma relatīvajai ietekmei attiecīgajā tirgū vai tirgos.

(134) Saskaņā ar pamatnostādņu 56. punktu nosacījumi, no kuru izpildīšanas ir atkarīga atbalsta apstiprināšana, ir mazāk stingri gadījumā, ja kompensācijas pasākumi tiek īstenoti atbalstāmajos reģionos. Analizējot pārstrukturēšanas pasākumu ietekmi uz tirgu un *HSW* konkurentiem, Komisija ņem vērā faktu, ka *HSW* atrodas atbalstāmajā reģionā pēc EK līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunkta.

Kompensācijas pasākumi februāra plāna ietvaros

(135) Saskaņā ar Polijas iestāžu sniegtajām ziņām *HSW* plāno samazināt gada ražošanas jaudu no 1 500 līdz 1 200 celtniecības mehānismiem, t. i., par 20 %. Komisija uzskata, ka šāds ražošanas jaudu samazinājums ir nepietiekams, jo pārstrukturēšanas perioda beigās, t. i., 2007. gadā uzņēmums plāno izmantot tikai 66 % savas jaudas. Komisija no Polijas iestādēm nav saņēmusi informāciju, kas liecinātu, ka uzņēmums pirms pārstrukturēšanas sākšanas pārdotu vairāk par 1 200 iekārtām.

(136) Turklāt Polijas iestādes apgalvo, ka atbalsta saņēmējs pārdevis vairākus rentablus ražošanas uzņēmumus, tādējādi ierobežojot savu darbību un ražošanas jaudu. Vismaz divi pārdotie lielie meitas uzņēmumi (*HSW-Walcownia Blach Sp. z o.o.* un *HSW-Huta Stali Jakościowych*) bija dzīvotspējīgi uzņēmumi, un tos pārdeva ar peļņu. Abu šo meitas uzņēmumu apgrozījums 2005. gadā bija PLN 460 miljonu (EUR 109 miljoni) un darbinieku skaits – 1 000, bet *HSW* grupas uzņēmumu *(HSW* un *HSW-Trading)* ar 2 400 darbiniekiem apgrozījums bija PLN 430 miljonu (EUR 101,9 miljoni). Abi pārdotie meitas uzņēmumi ražoja gatavus tērauda izstrādājumus. Saskaņā ar Komisijai iesniegto novērtējumu pārdošanas brīdī abi meitas uzņēmumi strādāja ar peļņu, un paredzētie ienākumi no pārdošanas bija aptuveni 6 %. Abi meitas uzņēmumi bija būtiska *HSW* grupas daļa, tie bija rentabli un ar labām tirgus perspektīvām.

Kompensācijas pasākumi novembra plāna ietvaros

(137) 2004. gada pamatnostādnēs norādīts, ka dažādām atbalsta formām var būt dažāds iespaids uz konkurenci. Pie tam 45. punktā teikts, ka, lai ierobežotu kropļojošo ietekmi, atbalsta apjomam vai veidam, kādā to piešķir, jābūt tādam, lai izvairītos no tā, ka uzņēmumam tiek piešķirta skaidra nauda virs normas, ko varētu izmantot agresīvām, tirgu kropļojošām darbībām, kas nav saistītas ar pārstrukturēšanas procesu. Komisija šaubījās, vai novembra plāna kompensācijas līdzekļi ir pietiekami. Polijas iestādes atzīst, ka *HSW* parāda konvertēšanas akcijās efekts uzņēmumam ir izdevīgs, jo ievērojami uzlabo tā finansiālo nestabilitāti. *HSW* stāvoklis uzlabojās, pateicoties valsts atbalsta formas izmaiņai. Bez tam *HSW* plāno lielāko daļu naudas līdzekļu veltīt konkurētspējīgāku noteikumu nodrošināšanai saviem klientiem. Tāpēc arī Komisija uzskata, ka kompensācijas

([21]) Kā minēts 18. zemsvītras piezīmē, arī šīm summām nedaudz jāsamazinās, jo kopējā papildu līdzekļu summa ir 96,2. Taču Polijas iestādes neinformēja Komisiju par aktualizēto detalizēto papildu naudas līdzekļu izmantošanas aprakstu. Neraugoties uz to, var konstatēt, ka tas nevarētu būtiski mainīties.

pasākumi novembra plāna ietvaros paši par sevi būtu nepietiekami, jo parādu konvertēšana akcijās rada papildu apgrūtinājumus konkurencei. Rezultātā bija nepieciešams palielināt kompensācijas līdzekļus, jo tiem jābūt proporcionāliem atbalsta kropļojošajai ietekmei ([22]).

(138) Polijas iestādes vēstulē 2008. gada 22. decembrī ziņoja Komisijai par papildu aktīvu pārdošanu 2004. gada 39. punkta pirmā teikuma nozīmē.

(139) Polijas iestādes informēja Komisiju, ka atbalsta saņēmējs ir papildus pārdevis rindu ražošanas uzņēmumu, tādējādi sašaurinot savu darbību un ražošanas jaudu. Seši no pārdotajiem meitas uzņēmumiem *(HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o., HSW-Tlenownia Sp. z o.o., HSW-Sprężynownia Sp. z o.o., HSW-Lasowiak Sp. z o.o., HSW-Zakład Metalurgiczny Sp. z o.o. un Informatyka Sp. z o.o.)* bija dzīvotspējīgi. Kopējā šo uzņēmumu peļņa gadu pirms pārdošanas bija PLN 185 miljoni (EUR 43,8 miljoni), un tajos bija nodarbināti 1 100 darbinieki.

(140) Pieci no šiem uzņēmumiem *(HSW-Zakład Kuźnia Matrycowa Sp. z o.o., HSW-Tlenownia Sp. z o.o., HSW-Sprężynownia Sp. z o.o., HSW-Zakład Metalurgiczny Sp. z o.o.* un *Informatyka Sp. z o.o.)* nodarbojās ar savstarpēju materiālu piegādi un pakalpojumu sniegšanu *HSW* grupas ietvaros, kā arī ārējiem klientiem. Tie piegādā rezerves daļas, kā sagataves un karsti velmētas atsperes, kā arī sniedz pakalpojumus citām rūpniecības nozarēm, kā dzelzceļa transportam, mašīnrūpniecībai, spēkstacijām un kalnrūpniecībai.

(141) Noslēgumā Polijas iestādes paziņoja, ka *ARP* līdz 2009. gada beigām pārdos sev piederošās *HSW* akcijas.

(142) Tā kā pieci *HSW* pārdotie meitas uzņēmumi bija rentabli un palielināja *HSW* ražošanas potenciālu, Komisija uzskata, ka to pārdošanu var uzskatīt par kompensācijas pasākumu, kas ierobežo atbalsta izraisītos konkurences traucējumus. Ievērojot to un *HSW* privatizācijas plānus, Komisija uzskata, ka minētie kompensācijas pasākumi pietiekamā mērā ierobežo konkurences traucējumus, kas izriet no piešķirtā atbalsta.

([22]) Skatīt 2004. gada pamatnostādņu 40. punktu.

7.4.5. *Līdz minimumam ierobežots atbalsts*

(143) Saskaņā ar 2004. gada pamatnostādņu 43.–45. punktu atbalsta apjomam jābūt ierobežotam līdz minimumam, kas ir pietiekams uzņēmuma pārstrukturēšanai. Piešķirtā atbalsta veidam jābūt tādam, lai izvairītos no virsnormas skaidras naudas piešķīruma uzņēmumam, ko varētu izmantot agresīvām, tirgu kropļojošām darbībām, kas nav saistītas ar pārstrukturēšanas procesu.

(144) No atbalsta saņēmēja īpaši tiek sagaidīts ieguldījums pārstrukturēšanā no paša resursiem vai no ārējā finansējuma tirgus apstākļos.

(145) Polijas iestādes ir iesniegušas sīkākas ziņas par summām, kas uzskatāmas par atbalsta saņēmēja paša ieguldījumu pārstrukturēšanas izmaksās.

(146) Pirmkārt, uzņēmums plāno saņemt aizdevumus bankā PLN 46,9 miljonu (EUR 11,1 miljona) apmērā. Polijas iestādes ir sniegušas pietiekamus pierādījumus tam, ka *HSW* spēs tirgū saņemt šādu finansējumu, ņemot vērā, ka uzņēmums jau saņēma ierobežotu privātu finansējumu PLN 31,9 miljonu (EUR 7,6 miljonu) apmērā laika posmā no 2003. līdz 2005. gadam. Tās arī apgalvo, ka atbalsta saņēmējs varēs sev nodrošināt tirgus finansējumu līdz pārstrukturēšanas perioda beigām.

(147) Turklāt *HSW* februāra plānā ieslēdza ieņēmumus PLN 112,2 miljonu (EUR 26,6 miljonu) apmērā par meitas uzņēmumu pārdošanu. Novembra plānā kopējie ieņēmumi par meitas uzņēmumu pārdošanu pieauga līdz PLN 126 miljoniem (EUR 29,8 miljoniem).

(148) Visbeidzot, atbalsta saņēmējs februāra plāna ietvaros pārdeva aktīvus PLN 52,1 miljona (EUR 12,3 miljonu) vērtībā. Novembra plānā šī summa pieauga līdz PLN 61,4 miljoniem (EUR 14,5 miljoniem) papildus aktīvu pārdošanas rezultātā.

(149) Komisijas šaubas, vai atbalsta saņēmēja paša ieguldījums ir ievērojams un vai tas sasniedz 2004. gada pamatnostādnēs norādīto slieksni, tika kliedētas. Pārstrukturēšanas izmaksas ir PLN 456,9 miljoni (finanšu pārstrukturēšanas izmaksas ir gandrīz puse no kopējām pārstrukturēšanas izmaksām, pārējo daļu galvenokārt veido izdevumi, kas saistīti ar uzņēmuma infrastruktūras modernizāciju un organizatorisko pārstrukturēšanu). Attiecībā uz pārstrukturēšanas finansēšanas avotu PLN 252,9 miljonus

var uzskatīt par uzņēmuma paša ieguldījumu pārstrukturēšanā. Tas ietver privāto banku finansējumu (PLN 61,6 miljoni), ieņēmumus no jau realizētās pārdošanas vai aktīvu iznomāšanas (PLN 61,4 miljoni) un ieņēmumus no realizētās meitas uzņēmumu pārdošanas (PLN 126,4 miljoni) ([23]). Tādējādi *HSW* paša ieguldījums pārstrukturēšanas kopējās izmaksās ir 53,9 %, turpretī 2004. gada pamatnostādņu 44. punktā norādītais minimālais ieguldījuma līmenis lieliem uzņēmumiem ir 50 %.

(150) Komisija 2007. gada 10. oktobra lēmumā ne tikai izteica šaubas par uzņēmuma paša ieguldījumu kopējās pārstrukturēšanas izmaksās, bet izteica arī viedokli, ka Polijas iestādes nav pietiekami pamatojušas nepieciešamību pēc papildu naudas līdzekļiem, kas iegūti, konvertējot parādus akcijās, lai pārliecinātu Komisiju, ka *HSW* nav ieguvusi skaidras naudas virsnormu. Komisija tāpēc izteica šaubas, vai mārketinga līdzekļus, kuriem jādod *HSW* iespēja konkurēt tirgū, tiešām var uzskatīt par pārstrukturēšanas līdzekļiem un vai šādā sakarībā atbalsts ir ierobežots līdz minimumam. Polijas iestādes kliedēja šīs šaubas pierādot, ka šie līdzekļi bija nepieciešami dzīvotspējas atgūšanai, jo *HSW* tie bija vajadzīgi, lai noturētos tirgū. Tāpat tika uzsvērts, ka papildus iegūtā skaidrā nauda netiks izmantota papildu ražošanas jaudu iepirkšanai. Tādēļ Komisija var uzskatīt šos līdzekļus par nepieciešamiem veiksmīgai pārstrukturēšanas procesa norisei.

7.4.6. *Vienreizēja atbalsts princips*

(151) Lēmumā uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru Komisija atzīmēja, ka *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych* ir saņēmis pārstrukturēšanas atbalstu, kas tika piešķirts pirms Polijas pievienošanās Eiropas Savienībai laika posmam no 2003. līdz 2007. gadam, par kuru bija nepieciešams pierādīt, ka tas neattiecas uz mātes uzņēmumu. No otras puses, Polijas iestādes tika lūgtas apliecināt Komisijai, ka pārstrukturēšanas atbalsts *HSW S.A.*, ja Komisija to apstiprinātu, neattieksies uz uzņēmumu *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych*.

(152) Polijas iestādes apliecināja Komisijai, ka savstarpējās attiecības starp *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych* un *HSW* balstās uz tirgus principiem (ieskaitot maksājumu un piegādes nosacījumus) un ka uzņēmumiem kā atsevišķām juridiskām personām ir atsevišķa uzskaite. Vienīgais iemesls, kura dēļ *HSW* par materiālu piegādātāju izvēlējās *HSW-Zakład Zespołów Mechanicznych*, bija šī uzņēmuma ģeogrāfiskais tuvums.

7.4.7. *Subsidētās īpašās militārās ražošanas un civilās ražošanas nodalīšana*

(153) Komisija 2005. gada 23. novembra lēmumā uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru pauda bažas attiecībā uz pietiekamu subsidētās militārās ražošanas (lielgabalu ražošanas) un civilām vajadzībām ražoto celtniecības mehānismu nodalījumu, lai izvairītos no šķērssubsidēšanas šajās divās darbības jomās. Polijas iestādes Komisijai sniedza informāciju, kas apliecināja, ka pašreizējā izmaksu uzskaites sistēma ļauj skaidri nodalīt šo divu darbības jomu izmaksas.

8. **SECINĀJUMI**

(154) Komisija secina, ka valsts atbalsts šajā lietā, kas daļēji piešķirts, pārkāpjot Līguma 88. panta 3.punkta noteikumus, tomēr ir saderīgs ar kopējo tirgu,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Tiek atcelts Komisijas 2006. gada 20. decembra lēmums C44/05 (*ex* NN 79/05, *ex* N 439/04) attiecībā uz valsts atbalstu.

2. pants

Valsts atbalsts PLN 66,377 miljonu apmērā, kas piešķirts vai kuru ir plānots piešķirt uzņēmumam *Huta Stalowa Wola S.A.* un daļu no kura Polija jau ir daļēji vai pilnīgi piešķīrusi, pārkāpjot EK līguma 88. panta 3. punktu, ir saderīgs ar kopējo tirgu. Arī atbalsta pasākumi, kas piešķirti *Huta Stalowa Wola S.A.* parādu konversijas veidā akcijās, kas attiecas uz aizdevumiem, kuru kopējā summa ir PLN 75 miljoni, ir saderīgi ar kopējo tirgu.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2009. gada 10. martā

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Neelie KROES

([23]) Visas trīs summas ir palielinājušās salīdzinājumā ar februāra pārstrukturēšanas plānu.